

Zeitschrift: Schweizer Archiv für Tierheilkunde SAT : die Fachzeitschrift für Tierärztinnen und Tierärzte = Archives Suisses de Médecine Vétérinaire ASMV : la revue professionnelle des vétérinaires

Band: 130 (1988)

Vorwort: 1988 - ein bemerkenswertes Jahr für die Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte (GST) = 1988 - une année remarquable pour la Société des Vétérinaires Suisses (SVS) = 1988 - un anno di prestigio per la Società dei Veterinari svizzeri = 1988 - ün an remarchabel per la Società da Veterinaris Svizzers (SVS)

Autor: Siegfried, J.-P.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1988 – ein bemerkenswertes Jahr für die Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte (GST)

Nicht schlecht gestaunt haben die Zahnärzte, als ich Ihnen im vergangenen Jahr anlässlich der 100-Jahr-Feier der schweizerischen Zahnärzte-Vereinigung mitteilte, dass die Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte 1988 ihren 175. Geburtstag feiern kann. So alt sind wir nun schon geworden. Frische, Tatkraft und Freude an der Bewältigung neuer Aufgaben sind aber noch immer die Triebfeder unserer Gesellschaft. Dies werden wir auch anlässlich der Jubiläumsfeier vom 23.–25. September 1988 in Zug beweisen. Am Gründungsort der GST, im heute noch bestehenden Gasthof «Zollhaus» bei der Reussbrücke zwischen Sins (AG) und Hünenberg (ZG), wird, wegen der bescheidenen Platzverhältnisse, nur im engsten Kreise der Gründer der GST gedacht. Am Samstag wird der Blick nicht nur in die Vergangenheit, sondern vor allem auch in die Zukunft gerichtet. Mit fünf Vorträgen wird auch Visionäres dargestellt werden. So wird Prof. Hans Fey als akademischer Lehrer die Entwicklung des Unterrichts darstellen. Ein Vertreter der Stiftung Mérieux wird uns über Lebensmitteluntersuchung aus tierärztlicher Sicht berichten, Herr Dr. O. Glardon über Alternativ-Medizin in der Veterinär-Medizin, Herr Dr. Althaus über modernste Forschungsmethoden auf dem Sektor der Zellbiologie, sowie Herr Prof. Kielholz als ehemaliger Vorsteher der psychiatrischen Klinik in Basel über die Beziehung Mensch/Tier. Nach dem Mittagessen treffen wir uns dann zu einem Podiumsgespräch unter der Leitung von Werner Vetterli. Es wird unter dem Motto stehen: «Eine heutige Gesellschaft ist ohne Tierärzte nicht denkbar.» Was erwarten aber die verschiedenen Gruppen, die von der tierärztlichen Arbeit abhängig sind, in Zukunft für Leistungen? Es werden also auf der einen Seite ein Vertreter der Landwirtschaft, des Tierschutzes, der öffentlichen Gesundheit stehen, und ihnen gegenüber werden Exponenten des veterinär-medizinischen Bereiches sitzen. Nach unseren Vorstellungen sollte auch das Publikum in die Diskussion einbezogen werden. Umrahmt von Musikvorträgen wird der eigentliche Festakt am späten Nachmittag erfolgen, wo wir die Zusicherung haben, dass Herr Bundesrat Delamuraz die Festansprache halten wird. Bei einem abendlichen Bankett mit Tanz und Unterhaltung haben wir vor allem darauf geachtet, dass auch die Jungen auf ihre Rechnung kommen. Am Sonntagmorgen möchten wir zu Ehren von Herrn Dr. med. Franz Carl Stadlin von Zug, dem eigentlichen Gründer unserer Gesellschaft, eine Kranzniederlegung an seiner Gedenktafel vornehmen. Daran anschliessend eröffnen wir die Ausstellung über die Zeit der Gründung sowie über historische, tierärztliche Instrumente. Mit einem gemeinsamen Mittagessen werden die Feierlichkeiten abgeschlossen. Ich zweifle nicht daran, dass dieses Programm auf sehr grosses Interesse stossen wird und bitte Sie deshalb jetzt schon, den Termin zu reservieren.

Dr. J.-P. Siegfried
Präsident GST

1988 – une année remarquable pour la Société des Vétérinaires Suisses (SVS)

A l'occasion de la fête du centenaire de l'Association Suisse des Dentistes de l'année passée, quelle ne fut leur étonnement de savoir que la Société Suisse des Vétérinaires fêtera son 175ème anniversaire en 1988. Fraîcheur, énergie et enthousiasme à l'accomplissement de nouvelles tâches sont pourtant toujours en vigueur dans notre société. Nous allons le démontrer à l'occasion de la fête du jubilé à Zoug, du 23 au 25 septembre de cette année. Il y aura tout d'abord une pensée aux fondateurs de la SVS à l'auberge «Zollhaus» près de la Reussbrücke située entre Sins (AG) et Hünenberg (ZG), lieu même de la fondation de la SVS. Malheureusement, en raison du nombre insuffisant de places, la manifestation ne permettra que la participation d'un nombre restreint de personnes. Samedi, nos regards ne seront pas seulement dirigés sur le passé mais avant tout sur l'avenir. A l'aide de 5 conférences, des représentations futuristes vont nous être présentées. Ainsi, Monsieur le Professeur Hans Fey nous parlera en tant que professeur académique du développement de l'enseignement. Un représentant de la firme Mérieux nous fera un rapport sur l'examen vétérinaire des denrées alimentaires. Monsieur le Docteur Glardon nous parlera de médecine alternative dans la médecine vétérinaire. Monsieur le Docteur Althaus présentera des méthodes modernes de recherche dans le secteur de la biologie cellulaire et Monsieur le Professeur Kielholz, ancien directeur de la clinique psychiatrique de Bâle, nous commentera les rapports homme/animal. Après le dîner, nous nous rencontrerons pour une discussion sur le podium sous la direction de Monsieur Werner Vetterli. Le thème en sera «la société actuelle sans vétérinaires est impensable». Quelles sont les performances attendues par les différents groupes dépendant du travail vétérinaire pour l'avenir? Il y aura d'une part des représentants de l'agriculture, de la protection des animaux et du service de la santé publique et d'autre part des conférenciers du domaine de la médecine vétérinaire. Selon notre idée, le publique devrait aussi prendre part à la discussion. Accompagnée d'intervalles musicaux, la fête proprement dite aura lieu en fin d'après-midi, car nous avons l'assurance que Monsieur le Conseiller Fédéral Delamuraz prendra la parole. Pour le banquet du samedi soir accompagné de danse et d'animations, nous avons tout fait afin que les jeunes y trouvent également leur compte. Dimanche matin, nous rendrons un hommage au Dr. méd. Franz Carl Stadlin de Zoug, membre fondateur de notre société en déposant une couronne au pied de sa plaque commémorative. Ensuite, nous inaugurerons l'exposition sur l'époque de la fondation et sur les instruments vétérinaires historiques. Ces festivités se termineront avec un dîner pris en commun. Je suis certain que ce programme suscitera un grand intérêt et je vous prie de réserver dès maintenant cette date.

Docteur J.-P. Siegfried
Président SVS

1988 – un anno di prestigio per la Società dei Veterinari svizzeri

Con rilevante stupore i dentisti hanno appreso la notizia da me data in occasione del centenario della fondazione della Associazione dei dentisti, che la Società dei veterinari svizzeri nel 1988 festeggerà il 175° anno di fondazione. Così vecchi siamo ormai divenuti. La freschezza, l'azione propulsiva ed il piacere per la soluzione di nuovi problemi sono sempre il perno trainante della nostra Associazione. Ciò sarà dimostrato in occasione della festa giubilare del 23–25 settembre 1988 a Zugo. La Società venne fondata nell'albergo Zollhaus, oggi ancora esistente, vicino al ponte sulla Reuss fra Sins (AG) e Hünenberg (ZG), dove, a causa del ristretto spazio, saranno ricordati i fondatori solo da una limitata cerchia di Colleghi. Il sabato non sarà solo riservato ad uno sguardo al passato, ma principalmente al futuro. Saranno tenuti 5 discorsi orientativi. Il Prof. Hans Fey, quale docente universitario, parlerà dell'evoluzione dell'insegnamento. Un rappresentante della fondazione Mérieux ci parlerà dell'esame delle derrate alimentari dal punto di vista veterinario, il Dott. O. Glardon presenterà la medicina alternativa nel campo veterinario, il dott. Althaus esporrà i metodi moderni di ricerca nel settore della biologia cellulare, mentre il Prof. Kielholz, che fu direttore della clinica psichiatrica di Basilea, riferirà sui rapporti fra uomo ed animali.

Dopo il pranzo ci troveremo ad un simposio diretto da Werner Vetterli che discuterà il tema «una società moderna non è pensabile senza veterinari». Tuttavia i diversi gruppi, che dipendono dal lavoro professionale, quali prestazioni si attendono nel futuro? Perciò saranno presenti rappresentanti dell'agricoltura, della protezione degli animali e della pubblica sanità. Di fronte a loro siederanno i rappresentanti della scienza veterinaria. Secondo la nostra opinione anche il pubblico dovrebbe esser coinvolto nella discussione.

Una cerimonia festosa, accompagnata da presentazioni musicali, avrà luogo nel tardo pomeriggio, durante la quale il Consigliere federale Delamuraz terrà l'orazione ufficiale. Pensando ai giovani abbiamo previsto di concludere la serata con il ballo e trattenimenti. Domenica mattina vorremmo onorare la memoria del dott. Franz Carl Stadlin di Zugo, il fondatore della nostra Società, deponendo una corona sulla lapide che lo ricorda. In seguito verrà aperta la mostra sulla evoluzione della Società, sugli strumenti storici veterinari. Le cerimonie verranno chiuse con un pranzo in comune. Non dubito che questo programma riscuoterà vivo interesse e Vi prego di riservare i giorni indicati per la partecipazione alla cerimonia commemorativa.

Dott. J.-P. Siegfried
Presidente S.V.S.

1988 – ün an remarquabel per la Società da Veterinaris Svizzers (SVS)

L'an 1988 festagia la Società da Veterinaris Svizzers seis 175avel anniversari. Il giubileum ha lö a Zug als 23–25 settember. Üna jada daplü han ils veterinaris l'ocasiun per demuossar, cha frais-chezza, energia ma eir la prontezza da schoglier problems da minchadi sun ils plü grands impuls per nossa società.

S'algordand als fundaturs al lö da fundaziun (ustaria «Zollhaus» tanter Sins e Hüneberg) vaina in sanda avantmezdi il plaschair da dudir tschinch referats. Tanter oter discuorran ils signurs prof. Hans Fey, vegl magister academic, sur dal svilup da l'instucziun, ün delegà da la fundaziun Mérieux sur da l'examinaziun da vivandas our dal punct da vista veterinari, inplü dr. Glardon sur da la medicina alternativa, dr. Althaus sur da las metodas modernas sül champ da la biologia cellulara e prof. Kielholz, vegl directur da la clinica psichiatrica a Basilea, exprimerà impissamaints davart la relaziun tanter bes-cha ed uman.

Davomezdi pudaina tour part ad üna discussiun al podium suot la direcziun da Werner Vetterli. Il motto sarà: «La società d'hoz nun as po plü imaginar sainza veterinaris». Quista tematica fich vasta nu's drizza be ad exponents da l'agricultura ma eir a tuot quels, chi piglian part a la protecziun da bes-chas o lavuran publicamaing in uffizis sanitaris e natüralmaing eir a tuot ils rapreschantants da la medicina veterinaria. Vers saira ans radunaina lura per la granda festa, chi cumainza cun ün pled commemorativ da cusglier federal Delamuraz. In dumengia avantmezdi vulain nus metter giò ün cranz in algordanza dal vaira fundatur da nossa società, sar dr. med. Franz Carl Stadlin da Zug. Reservai fingià hoz il termin per nossa scuntrada onurabla.

dr. J.-P. Siegfried
president SVS

Abstract

In 1988, the Swiss Veterinary Association will celebrate its 175th birthday. Ceremonies will take place on Sept. 23 to 25 in Zug. In the nearby Tollhouse, an old inn on the Reuss river, the association has been founded on Oct. 6th 1813, on the initiative of Dr. Franz Carl Stadlin, a physician, and a group of veterinarians.

The President gives an outline of the planned program, and his words are translated into French, Italian and Rumantsch, the 3 other national languages of Switzerland.